Jos

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֲשֶׁר	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	נָחֲלוּ	אֲשֶׁר־	וְאֵלֶּה	1
ingkang	Kanaan	ing–bumi	Israèl	putra-putra	dipunwarisaken	ingkang	Lan–punika	
		H0776	H3478		H5157		H0428	

נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אוֹתָם	נִחֲלוּ
Nun	putra	lan–Yosua	imam	Èléazar	piyambakipun	dipunwarisaken
H5126		H3091	H3548	H0499	H0853	H5157

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	וְרָאשֵׁי
Israèl	kangge–putra-putra	taler-taler	bapa-bapa	lan–pangageng-pangageng
H3478		H4294	H0001	

> Iki kabeh kang ditampani wong Israel minangka tanah-pusakane ana ing tanah Kanaan, kang wus kaedumake marang wong Israel dening Imam Eleazar lan Senapati Yusak bin Nun sarta para panggedhening kulawargane taler-talere,

מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	בְּגוֹרַל	2
Musa	lumantar	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	warisan–piyambakipun	mawi–undèn	
H4872	H3027	H3068	H6680		H5159	H1486	

הַמַּטֶּה׃	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	לְתִשְׁעַת
taler	lan–sapalih	taler	kangge–sangang
H4294	H2677	H4294	H8672

> sarana ngundhi tanah-pusaka iku, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa ing ngatase taler kang sanga satengah.

מֵעֵבֶר	הַמַּטֶּה	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	שְׁנֵי	נַחֲלַת	מֹשֶׁה	נָתַן	כִּי־	3
ing–sabrang	taler	lan–sapalih	taler	kalih	warisan	Musa	sampun–paring	amargi	
H5676	H4294	H2677	H4294	H8147	H5159	H4872	H5414		

בְּתוֹכָם׃	נַחֲלָה	נָתַן	לֹא־	וְלַלְוִיִּם	לַיַּרְדֵּן
ing–antawis–piyambakipun	warisan	paring	mboten	nanging–kangge–tiyang–Lèwi	Yordan
H8432	H5159	H5414	H3808	H3881	H3383

> Amarga taler kang loro satengah iku wus padha diparingi tanah-pusaka dening Nabi Musa ana ing sabrange bengawan Yarden; mung wong Lewi kang padha ora diparingi tanah-pusaka ana ing tengahe.

נָתְנוּ	וְלֹא־	וְאֶפְרָיִם	מְנַשֶּׁה	מַטּוֹת	שְׁנֵי	יוֹסֵף	בְנֵי־	הָיוּ	כִּי־	4
paring	lan–mboten	lan–Èfrayim	Manasyè	taler	kalih	Yusuf	putra-putra	dados	amargi	
H5414	H3808	H0669	H4519	H4294	H8147	H3130		H1961		

לָשֶׁבֶת	עָרִים	אִם־	כִּי	בָּאָרֶץ	לַלְוִיִּם	חֵלֶק
kangge–manggen	kitha-kitha	namung	kajawi	ing–bumi	kangge–tiyang–Lèwi	bagian
H3427				H0776	H3881	

לְמִקְנֵיהֶם	וּמִגְרְשֵׁיהֶם
kangge–ingon-ingon–piyambakipun	lan–siti-pangènan–piyambakipun
H4735	H4054

וּלְקִנְיָנָם׃
lan–kangge–rajàbrana–piyambakipun
H7075

> Amarga bani Yusup iku didadekake rong taler: Manasye lan Efraim, dadine wong Lewi padha ora diparingi tanah-pusaka ana ing nagara kono, kajaba mung kutha-kutha kang padha dienggoni karo pangonan kanggo rajakayane lan kewane.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	5
Israèl	putra-putra	nindakaken	makàten	Musa	dhateng	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	
H3478				H4872	H0853	H3068	H6680		

פ	הָאָרֶץ׃	אֶת־	וַֽיַּחְלְקוּ
—	bumi	bumi	lan–andum
	H0776	H0853	

> Kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, iya mangkono iku kang dilakoni wong Israel anggone padha ngedum nagara kono.

וַיֹּאמֶר	בַּגִּלְגָּל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוּדָה	בְנֵי־	וַיִּגְּשׁוּ	6
lan–matur	ing–Gilgal	Yosua	dhateng	Yehuda	putra-putra	lan–ngadhep	
H0559	H1537	H3091	H0413	H3063		H5066	

הַדָּבָר	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	הַקְּנִזִּי	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	אֵלָיו
bab	bab	pirsa	Panjenengan	tiyang–Kénazi	Yéfunè	putra	Kalèb	dhateng–piyambakipun
H1697	H0853	H3045		H7074	H3312		H3612	H0413

וְעַל	אֹדוֹתַי	עַל	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־
lan–bab	kawula	bab	Gusti–Allah	abdi	Musa	dhateng	Yéhuwah	ngandika	ingkang
	H0182		H0430	H0376	H4872	H0413	H3068	H1696	

בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃	אֹדוֹתֶיךָ
ing–Kadès–Barnéa	panjenengan
H6947	H0182

> Wong bani Yehuda padha sowan marang ing ngarsane Senapati Yusak ana ing Gilgal. Ing nalika iku Kaleb bin Yefune, wong Kenas matur marang panjenengane: “Panjenengan sampun nguningani pangandikanipun Sang Yehuwah dhateng Nabi Musa, abdinipun Pangeran, ing ngatasipun kula sami ugi kados tumrap panjenengan wonten ing Kadesy-Barnea.

אֹתִי	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	בִּשְׁלֹחַ	אָנֹכִי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	7
kawula	Yéhuwah	abdi	Musa	nalika–ngutus	kawula	taun	sekawan–dasa	umur	
H0853	H3068	H5650	H4872	H7971	H0595	H8141	H0705		

וָאָשֵׁב	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ
lan–kawula–wangsul	bumi	bumi	kangge–mata-mata	saking–Kadès–Barnéa
H7725	H0776	H0853	H7270	H6947

לְבָבִי׃	עִם־	כַּאֲשֶׁר	דָּבָר	אֹתוֹ
manah–kawula	ing	kados–ingkang	laporan	dhateng–piyambakipun
H3824			H1697	H0853

> Umur kula kawandasa taun, kala kula dipun utus Nabi Musa, abdinipun Sang Yehuwah saking Kadesy-Barnea wau kakarsakaken nelik tanah ngriki; lan mantuk kula mbekta pawartos ingkang satemen-temenipun kagem panjenenganipun.

אֶת־	הִמְסִיו	עִמִּי	עָלוּ	אֲשֶׁר	וְאַחַי	8
manah	ndadosaken–cilik–manah	kaliyan–kawula	minggah	ingkang	nanging–sadhèrèk–kawula	
H0853	H4529		H5927		H0251	

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלֵּאתִי	וְאָנֹכִי	הָעָם	לֵב
Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	ngetutaken	setya	nanging–kawula	tiyang–kathah	manah
H0430	H3068		H4390	H0595		

> Nanging para sadherek kula ingkang sami tumut lampah kula sami damel pepesing manahipun tiyang sabangsa; ewadene kula tetep mantep dhateng Pangeran Yehuwah Gusti Allah kula, kanthi gumolonging manah.

9

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֹא	אִם־	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	וַיִּשָּׁבַע
ingkang	bumi	mboten	saestu	ngandika	punika	ing–dinten	Musa	lan–sumpah
	H0776	H3808		H0559	H1931	H3117	H4872	H7650

תִּהְיֶה	לְךָ	בָּהּ	רַגְלְךָ	דָּרְכָה
badhé–dados	kangge–panjenengan	wonten–ing–piyambakipun	suku–panjenengan	dipunidak
H1961			H7272	H1869

מִלֵּאתָ	כִּי	עוֹלָם	עַד־	וּלְבָנֶיךָ	לְנַחֲלָה
setya	amargi	salàminipun	dumugi	lan–kangge–putra–putra–panjenengan	dados–warisan
H4390		H5769	H5704		H5159

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַחֲרֵי
Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	ngetutaken
H0430	H3068	

> Kala semanten Nabi Musa supaos, pangandikanipun: Satemene bumi kang wus kaambah ing sikilmu iku mesthi dadi tanah pusakamu ing salawas-lawase turun-tumurun, amarga kowe tetep mantep marang Sang Yehuwah Gusti Allahmu kanthi gumolonging ati.

10

זֶה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אוֹתִי	יְהוָה	הֶחֱיָה	הִנֵּה	וְעַתָּה
punika	ngandika	kados–ingkang	kawula	Yéhuwah	njagi–gesang	sanyata	lan–sapunika
H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258

אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	מֵאָז	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	אַרְבָּעִים
pangandikan	Yéhuwah	ngandika	sasampunipun	taun	lan–gangsal	sekawan–dasa
H0853	H3068	H1696		H8141	H2568	H0705

בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	הָלַךְ	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַזֶּה	הַדָּבָר
ing–ara–ara–samun	Israèl	mlampah	nalika	Musa	dhateng	punika	pangandikan
	H3478	H1980		H4872	H0413	H2088	H1697

שָׁנָה׃	וּשְׁמוֹנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	הַיּוֹם	אָנֹכִי	הִנֵּה	וְעַתָּה
taun	lan–gangsal	wolung–dasa	umur	dinten–punika	kawula	sanyata	lan–sapunika
H8141	H8084	H2568		H3117	H0595	H2009	H6258

> Lah sapunika Sang Yehuwah sampun ngreksa gesang kula ngetrepi ing prasetyanipun. Sapunika sampun kawandasa gangsal taun, wiwit rikala Sang Yehuwah ngandika makaten wau dhateng Nabi Musa, saha ing sadangunipun punika tiyang Israel nglembara wonten ing ara-ara samun. Lah punika kula sampun umur wolung dasa gangsal taun.

11

מֹשֶׁה	אוֹתִי	שְׁלֹחַ	בְּיוֹם	כַּאֲשֶׁר	חָזָק	הַיּוֹם	עוֹדֶנִּי
Musa	kawula	ngutus	ing–dinten	kados	kiyat	dinten–punika	kawula–taksih
H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750

לַמִּלְחָמָה	עַתָּה	וּכְכֹחִי	אָז	כְּכֹחִי
kangge–perang	sapunika	makàten–kakiyatan–kawula	rikala	kados–kakiyatan–kawula
H4421	H6258			

וְלָבוֹא׃	וְלָצֵאת
lan–kangge–mlebet	lan–kangge–medal
H0935	H3318

> Kekiyatan kula ing dinten punika taksih ajeg kados nalika kula dipun utus Nabi Musa; sapunika kekiyatan kula taksih sami kemawon kados kekiyatan kula ing wekdal samanten, inggih tumrap ing perang lan kadamel mlebet medal.

יְהוָ֛ה	דִּבֶּ֥ר	אֲשֶׁר־	הַזֶּ֔ה	הָהָ֣ר	אֶת־	לִ֗י	תְּנָה־	וְעַתָּ֗ה	12
Yéhuwah	ngandika	ingkang	punika	redi	redi	dhateng–kawula	paring	lan–sapunika	
H3068	H1696		H2088	H2022	H0853		H5414	H6258	

עֲנָקִ֗ים	כִּי־	הַה֜וּא	בַּיּ֨וֹם	שָׁמַֽעְתָּ֩	אַתָּה־	כִּ֣י	הַהוּא֒	בַּיּ֣וֹם
tiyang–Anak	bilih	punika	ing–dinten	mireng	panjenengan	amargi	punika	ing–dinten
H6062		H1931	H3117	H8085			H1931	H3117

אוֹתִ֙י	יְהוָ֤ה	אוּלַ֨י	בְּצֻר֔וֹת	גְּדֹל֣וֹת	וְעָרִ֞ים	שָׁ֗ם
kaliyan–kawula	Yéhuwah	bok–bilih	kabenteng	ageng	lan–kitha-kitha	wonten–ing–mriku
H0854	H3068	H0194	H1219			H8033

יְהוָֽה׃	דִּבֶּ֥ר	כַּאֲשֶׁ֖ר	וְהֽוֹרַשְׁתִּ֔ים
Yéhuwah	ngandika	kados–ingkang	lan–kawula–badhé–ngusir–piyambakipun
H3068	H1696		H3423

> Milanipun kula mugi panjenengan paringi pareden, ingkang sampun kajanjekaken Sang Yehuwah kala samanten; panjenengan piyambak kala samanten rak sampun mindhanget pawartos, bilih ing ngriku dipun enggeni bangsa Enak, saha wonten kithanipun ingkang ageng-ageng santosa. Bokmanawi Sang Yehuwah karsa nunggil kaliyan kula, temah sami kenging kula tundhung kados ingkang sampun kapangandikakaken Sang Yehuwah.”

בֶּן־	לְכָלֵ֥ב	חֶבְר֖וֹן	אֶת־	וַיִּתֵּ֛ן	יְהוֹשֻׁ֑עַ	וַֽיְבָרְכֵ֖הוּ	13
putra	dhateng–Kalèb	Hèbron	Hèbron	lan–paring	Yosua	lan–mberkahi–piyambakipun	
	H3612		H0853	H5414	H3091	H1288	

לְנַחֲלָֽה׃	יְפֻנֶּ֖ה
dados–warisan	Yéfunè
H5159	H3312

> Senapati Yusak tumuli mberkahi Kaleb bin Yefune sarta diparingi Hebron dadi tanah-pusakane.

הַקְּנִזִּי֙	יְפֻנֶּ֤ה	בֶּן־	לְכָלֵ֨ב	חֶבְר֜וֹן	הָיְתָה־	כֵּ֣ן	עַל־	14
tiyang–Kénazi	Yéfunè	putra	dhateng–Kalèb	Hèbron	dados	makàten	pramila	
H7074	H3312		H3612		H1961			

יְהוָ֖ה	אַחֲרֵ֔י	מִלֵּ֔א	אֲשֶׁ֣ר	יַ֚עַן	הַזֶּ֑ה	הַיּ֖וֹם	עַ֚ד	לְֽנַחֲלָ֔ה
Yéhuwah	ngetutaken	setya	ingkang	amargi	punika	dinten	dumugi	dados–warisan
H3068		H4390		H3282	H2088	H3117	H5704	H5159

יִשְׂרָאֵֽל׃	אֱלֹהֵ֥י
Israèl	Gusti–Allah
H3478	H0430

> Yaiku jalarane Hebron banjur dadi tanah-pusakane Kaleb, bin Yefune, wong Kenas iku, turun-tumurun nganti saprene, mulane mangkono amarga tetep mantep marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe, kanthi gumolonging ati.

בָּעֲנָקִ֖ים	הַגָּד֥וֹל	הָאָדָ֛ם	אַרְבַּ֔ע קִרְיַ֣ת	לְפָנִים֙	חֶבְר֤וֹן	וְשֵׁם֩	15
ing–antawis–tiyang–Anak	ingkang–ageng	tiyang	Kiryat–Arba	rumiyin	Hèbron	lan–nami	
H6062		H0120	H7153	H6440		H8034	

פ	מִמִּלְחָמָֽה׃	שָׁקְטָ֖ה	וְהָאָ֥רֶץ	ה֑וּא
—	saking–perang	ayem-tentrem	lan–bumi	piyambakipun
	H4421	H8252	H0776	H1931

> Dene Hebron iku biyen jenenge Kiryat-Arba; Arba iku arane wong kang linuwih gedhene ana ing antarane wong Enak. Lan nagara iku banjur tentrem, wus ora ana perang.